



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/10/DEC/X/34
29 October 2010

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会
第十次会议
2010年10月18日至29日，日本名古屋
议程项目 6.1

生物多样性公约缔约方大会第十次会议通过的決定

X/34. 农业生物多样性

缔约方大会，

1. 强调 2009 年世界粮食安全首脑会议《罗马宣言》确认的农业生物多样性对粮食安全和营养的重要性，特别是在面临气候变化和自然资源有限的情况下；¹

2. 赞赏地注意到 联合国粮食及农业组织及其粮农遗传资源委会为执行农业生物多样性工作方案和关于土壤生物多样性、授粉媒介及生物多样性促进食物与营养三项倡议正在进行的工作，并欢迎 粮农遗传资源委员会 2009 年第十二届常会批准的 2010-2017 年期间执行多年期工作方案战略计划，在这方面，为此还欢迎 已经计划定期出版《世界粮食和农业遗传资源现状》和其中的各种遗传资源部分，因为它将为制定行动计划提供坚实的技术性基础，并特别欢迎出版第二期《世界粮农植物遗传资源现状》报告，因为这将为进一步制订全球植物遗传资源行动计划和通过《筹资战略》以便执行《全球动物遗传资源行动计划》，提供坚实的技术依据；并请 各缔约方和其他国家政府在执行关于农业多样性工作计划时参考这些出版物的跨学科和跨部门性质；

3. 邀请 联合国粮食及农业组织及其粮农遗传资源委员会，在其任务领域内，对执行 2011-2020 年《生物多样性战略计划》² 作出贡献，详细拟订农业生物多样性目标，包括生态系统和遗传资源级的目标，并监测致力于实现当时使用的指标的进展情况；

4. 欢迎并注意到 执行秘书为科学、技术和工艺咨询附属机构第十四次会议编制的关于根据第 IX/1 号决定所载要求所采取的行动说明³ 的附件所载生物多样性公约秘书处与联合国粮食及农业组织及其农业和粮食遗传资源委员会之间的联合工作计划的重要

¹ 粮农组织 WSFS 2009/2 号文件。

² 有待缔约方大会第十次会议关于此项目的决定。

³ UNEP/CBD/SBSTTA/14/11。

性、该计划为实现千年发展目标 1 至 7 作出的主要贡献、以及根据 2011-2020 年《生物多样性战略计划》引起的有关事项进一步加强联合工作计划的机会，包括考虑有关工作方案的具体目标和指标所涉事项以及执行粮农遗传资源委员会多年期工作方案 2010-2017 年战略计划引起的有关事项；

5. 请执行秘书并邀请联合国粮食及农业组织及其粮农遗传资源委员会共同努力，制定第二阶段的联合工作计划，使其至少覆盖到 2017 年，重点放在 2011-2020 年《生物多样性战略计划》的爱知生物多样性目标所要求的详细拟订工作，但必要时也须除其他外考虑：

(a) 利用不足的作物、农作物的野生亲缘种和其他潜在食物来源，以增进人类的营养，减轻气候变化和其他压力的影响和为粮食安全作出贡献；

(b) 根据缔约方大会第 IX/1 号决定进行农业遗传资源的农场内、就地和易地养护；

(c) 符合《生物多样性公约》有关条款的关于获取和惠益分享的相关问题，包括遵守根据公约、并在粮农遗传资源委员会的范围内关于国际获取和惠益分享制度的谈判结果，同时考虑到两个秘书处当前按照联合国粮食及农业组织大会第 18/2009 号决议进行的合作；

(d) 审查关于专利和其他知识产权范围的趋势，例如植物品种保护，关于植物、动物和微生物遗传资源的申请和授予，包括联合国粮食及农业组织全球粮农生物多样性评估所确定的有关森林和牧场和牧地遗传资源，包括此类产权对地方和土著社区及发展中国家小规模农户的影响，同时铭记年联合国粮食及农业组织的粮农遗传资源委员会第十二次常会批准的 2010-2017 年期间执行多年期工作方案战略计划的行动项目 VI.1。这一审查应酌情包括：当制药、化妆品和其他类行业获得遗传资源的专利或得到知识产权时，对粮食安全的影响；

(e) 推动有助于生物多样性和土壤基于生态系统的碳固存以及保护和恢复土壤和生物物质中的有机碳与生物多样性有关的可持续农业做法的可能行动；

(f) 促进生物燃料的生产和使用对生物多样性的积极影响以及减少或避免其影响相关社会经济条件的不利影响的方式方法，同时考虑到第 IX/2 和第 X/37 号决定以及缔约方大会其他相关决定；

(g) 加强合作的方法和方式，以便：

(一) 取得和审议农民和生产者组织的看法和土著和地方社区的看法；以及

(二) 酌情促使它们有效参与生物多样性公约缔约方大会和联合国粮食及农业组织及其粮农遗传资源委员会的审议和为这些机构工作的执行作出贡献；

(h) 通过强化的进程以查明、说明和分发生物多样性公约和联合国粮食及农业组织及其粮农遗传资源委员会就其共同关心的事项设立的相关联络点的资料；

(i) 根据《生物多样性公约》和其他相关国际义务，加强能够提升农业系统和景观的可持续性的办法，例如但不限于：联合国粮食及农业组织的全球重要农业遗产系统 (GIAHS)；

(j) 促进可持续提高农业生产力的机会,包括通过维护和/或恢复农业生态系统的功能、农业生态系统中的生物多样性与所提供的服务,进一步利用,除其他外,可持续农业和生物多样性之间已有的协同增效,包括遗传资源的保护和可持续利用;

(k) 提高公众认识,了解在全球、国家、区域和地方层面侧重生产的农业生态系统范围内,农业生物多样性及其与增进粮食安全之间关系的重要性;

(l) 国际农业知识、科学和技术发展评估的相关结论和建议;⁴ 及其酌情执行; 以及

(m) 在土著和地方社区的全面和有效参与下,必要时进一步探讨能否酌情采取行动在农业消退的土地上恢复农业生态系统和景观并恢复其社会经济功能,或在因农业而退化的土地上停止农业活动;

6. *认识到* 联合国粮食及农业组织领导的诸如执行《粮食和农业动物遗传资源全球行动计划》⁵ 等进程以及增订保护和可持续利用粮农植物遗传资源全球行动计划⁶的重要性,这些进程直接有助于实现《生物多样性公约》在作物和牲畜部门的三项目标;

7. *邀请* 各缔约方酌情把农业生物多样性工作方案中的相关内容纳入其国家生物多样性战略和行动计划,以及纳入其相关的部门和部门间政策和计划;

8. *邀请* 各缔约方和其他国家政府采取行动,考虑到各国的情况,除其他外,支持农民就地保护传统品种和当地品种、种类和育种,和支持保护作物野生亲缘种的努力,作为确保粮食安全与营养及支持传统生活方式的方法,但应符合《生物多样性公约》和有关国际义务;

9. *请* 执行秘书加强与粮食和农业植物遗传资源国际条约秘书处的协作,以便酌情在执行农业生物多样性工作方案和条约方面的更好地合作;

10. *邀请* 生物多样性公约各国家联络点和粮食和农业植物遗传资源国际条约加强相互间的协作;

11. *邀请* 联合国粮食及农业组织(除已在科学、技术和工艺咨询附属机构第十四次会议上通过联合国粮食及农业增长关于同农业生物多样性有关的特定活动的进度报告⁷提交的资料外),就土壤多样性国际倡议的执行情况向执行秘书提交一份扩大进度报告,以便通过信息交换所机制予以分发;

12. *认识到* 农业生物多样性及科学、非正式和传统知识系统对于实现《公约》各项目标尤其是农业生物多样性目标的重要性,并认识到联合国粮食及农业组织在支持执行生物多样性工作方案及相关传统知识系统方面的主导作用,同时并认识到其他伙伴在这方面的贡献和作用,包括土著和地方社区的重要贡献和作用;

⁴ 见:

[http://www.agassessment.org/reports/IAASTD/EN/Agriculture%20at%20a%20Crossroads_Global%20Report%20\(English\).pdf](http://www.agassessment.org/reports/IAASTD/EN/Agriculture%20at%20a%20Crossroads_Global%20Report%20(English).pdf).

⁵ <ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/010/a1404e/a1404e00.pdf>.

⁶ <http://typo3.fao.org/fileadmin/templates/agphome/documents/PGR/GPA/gpaeng.pdf>.

⁷ UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/30.

13. *注意到* 执行秘书同联合国粮食及农业组织之间的协作进展情况极佳, 进一步加强合作将大有裨益, *请* 执行秘书并*邀请* 联合国粮食及农业组织加强相互间的合作, 并*邀请* 各缔约方和其他国家政府在适当和可行的情况下考虑提供进一步支助, 以推动此种牢固合作;

14. *认识到* 对内陆水域生态系统的深入审⁸ 查中指出的某些农业行为造成的养分载荷问题, *邀请* 各缔约方和其他国家政府根据生物多样性公约缔约方大会第 IX/1 号决定第 40 段进一步强化有关行动来减少某些农业行为造成的养分载荷, 并向执行秘书提交关于所取得进展的进一步资料, 还*请* 执行秘书汇编此种资料, 通过信息交换所机制和其他相关途径予以分发;

15. *注意到* 农业生态系统和其他生态系统之间的相互关联关系, 特别是在使用土地和水的活动中的这种关系, *邀请* 各缔约方考虑需要加强执行农业生物多样性工作方案中有关部分和执行《公约》其他工作方案之间的和谐, 符合生态系统的做法, 包括在各国以及酌情在区域一级;

16. *感谢* 国际生物多样性组织借调一名工作人员协助执行秘书, 特别是进行关于农业生物多样性和可持续使用等方面的工作;

17. *注意到* 可持续利用生物多样性对农业生物多样性工作方案的重要性, 并*邀请* 各缔约方和*请* 执行秘书确保农业生物多样性工作方案和《公约》关于可持续利用第 10 条之间的一致性, 同时注意到缔约方大会关于农业的第 IX/1 号决定第 32 段和《关于生物多样性可持续利用的亚的斯亚贝巴原则和准则》;

18. *请* 执行主任并*邀请* 联合国粮食及农业组织和国际生物多样性组织同其他相关伙伴一道, 包括土著人民和地方社区, 在资源允许的情况下, 就可持续利用农业生物多样性和可持续农业的性质提供进一步资料, 包括利用国际生物多样性组织提交科学、技术和工艺咨询附属机构第十四次会议提交的资料说明⁹ 所载资料;

19. *欢迎* 湿地公约 (1971 年, 伊朗拉姆萨尔) 缔约方大会第十届会议关于“加强作为湿地系统的稻田中的生物多样性”主题的第 X.31 号决议, 除其他外决议指出, 全世界有 114 个国家种植水稻, 稻田 (靠积水和灌溉形成的稻谷生长的水田) 几个世纪以来提供了大面积的开阔水域, 支持与稻谷相关的丰富的生物多样性, 对维持水稻田生态系统非常重要, 并提供许多其他生态系统服务; *认识到* 此决议对执行农业生物多样性工作方案有重要关系, 并*邀请* 各有关缔约方酌情全面执行该决议;

20. *又认识到* 农业生态系统, 特别是水稻田系统对于保护和可持续利用生物多样性的的重要性, *邀请* 联合国粮食及农业组织, 在资源允许的情况下, 同执行秘书和其他相关伙伴协商, 包括同土著人民和地方社区协商, 就农业生态系统所提供生物多样性和生态系统服务的估值问题展开进一步研究, 以便根据《生物多样性公约》和有关国际义务, 进一步支持向缔约方提供政策方面的指导, 供缔约方大会第十一届会议审议。

⁸ UNEP/CBD/SBSTTA/14/3.

⁹ UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/34.